



פרשת נשא

PARASHAT NASO

Bemidbar (Numbers/Números) 4:21-7:89

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

כא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כב נֹשֵׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי
 גְרֵשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם: כג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים
 שָׁנָה וְיָמָעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקַד אֹתָם כָּל־הַבָּא
 לְצִבָּא צִבָּא לְעֵבֶד עֲבָדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: כד זֹאת עֲבֹדֹת
 מִשְׁפַּחַת הַגְּרֵשִׁי לְעֵבֶד וּלְמִשְׁאָה: כה וְנִשְׂאוּ אֶת־יְרִיעַת
 הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֶהֱל מוֹעֵד מְכֻסֶּהוּ וּמְכֻסֶּה הַתַּחֲשׁ
 אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעְלָה וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֶהֱל מוֹעֵד: כו וְאֶת
 קַלְעֵי הַחֲצִיר וְאֶת־מִסְךְ | פֶּתַח | שַׁעַר הַחֲצִיר אֲשֶׁר
 עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מִיתְרֵיהֶם
 וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעֲבָדוּ:
 כז עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדֹת בְּנֵי הַגְּרֵשִׁי
 לְכָל־מִשְׁאָם וְלִכְל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת
 כָּל־מִשְׁאָם: כח זֹאת עֲבֹדֹת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגְּרֵשִׁי בְּאֶהֱל

מוֹעֵד וּמִשְׁמֵרֹתֶם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: ס
 כט בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתֶּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם: ל מִבֶּן
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם
 כָּל־הַבָּא לַצִּבָּא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד: לא וְזֹאת
 מִשְׁמֵרֹת מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדַתְּם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קְרָשֵׁי
 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעִמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: לב וְעִמּוּדֵי הַחֲצֵר
 סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וִיתְדוֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל
 עֲבֹדַתְּם וּבִשְׁמַת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּלֵי מִשְׁמֵרֹת מִשְׁאֵם:
 לג זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדַתְּם בְּאֶהֱל
 מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: לד וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה
 וְאֶהֱרֹן וּנְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית
 אֲבֹתָם: לה מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים
 שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצִּבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: לו וַיְהִיו
 פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלָפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
 לז אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהָלִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֶהֱל מוֹעֵד
 אֲשֶׁר פִּקֵּד מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס

21. And Hashem spoke to Moses, saying, 22. Take also a census of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families; 23. From thirty years old and upward until fifty years old shall you count them; all who enter in to perform the service, to do the work in the Tent of Meeting. 24. This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and to carry; 25. And they shall carry the curtains of the tabernacle, and the Tent of Meeting, its covering, and the covering of the goats' skins that is above upon it, and the screen for the door of the Tent of Meeting, 26. And the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and around the altar, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them; so shall they serve. 27. By the order of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their

service; and you shall appoint them in charge of all their burdens. 28. This is the service of the families of the sons of Gershon in the Tent of Meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest. 29. As for the sons of Merari, you shall count them according to their families, by the house of their fathers; 30. From thirty years old and upward even to fifty years old shall you count them, every one who enters into the service, to do the work of the Tent of Meeting. 31. And this is the charge of their burden, according to all their service in the Tent of Meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, 32. And the pillars of the court around, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service; and by name you shall reckon the instruments of the charge of their burden. 33. This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the Tent of Meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest. 34. And Moses and Aaron and the chief of the congregation counted the sons of the Kohathites according to their families, and after the house of their fathers, 35. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one that enters into the service, for the work in the Tent of Meeting; 36. And those who were counted of them by their families were two thousand seven hundred and fifty. 37. These were those who were counted of the families of the Kohathites, all who might do service in the Tent of Meeting, which Moses and Aaron counted according to the commandment of Hashem by the hand of Moses.

21. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 22. Toma también un censo de los hijos de Gershon, por las casas de sus padres, por sus familias; 23 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de cincuenta años los contaréis; todos los que entran para hacer el servicio, para hacer el trabajo en la Tienda de Reunión. 24. Este es el servicio de las familias de los gersonitas, servir y llevar; 25. Y llevarán las cortinas del tabernáculo, y la Tienda de Reunión, su cubierta, y la cubierta de pieles de machos cabríos que está encima de ella, y la cortina para la puerta de la Tienda de Reunión, 26. Y las cortinas del atrio, y la cortina para la entrada de la puerta del atrio que está junto al tabernáculo y alrededor del altar, y sus cuerdas, y todos los utensilios de su servicio, y todo lo que se hace para ellos; así servirán. 27. Por orden de Aarón y de sus hijos será todo el servicio de los hijos de los gersonitas, en todas sus cargas, y en todo su servicio; y los pondrás a cargo de todas sus cargas. 28. Este es el servicio de las familias de los hijos de Gershon en la Tienda de Reunión; y su cargo estará bajo la mano de Itamar hijo del sacerdote Aarón. 29 En cuanto a los hijos de Merari, los contaréis por sus familias, por las casas de sus padres; 30. Desde los treinta años arriba hasta los cincuenta años los contaréis, todos los que entran en el servicio, para hacer la obra de la Tienda de Reunión. 31. Y este es el cargo de su carga, conforme a todo su servicio en la Tienda de Reunión; las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas y sus basas, 32 y las columnas del atrio alrededor, sus basas, sus estacas y sus cuerdas, con todos sus instrumentos y con todo su servicio. ; y por nombre contaréis los instrumentos del cargo de su carga. 33. Este es el servicio de las familias de los hijos de Merari, conforme a todo su servicio, en la Tienda de Reunión, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón. 34. Y Moisés y Aarón y el jefe de la congregación contaron los hijos de los coatitas según sus familias, y según las casas de sus padres, 35. Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de cincuenta años, todos los que entran en el servicio, para el trabajo en la Tienda de Reunión; 36 Y los contados de ellos por sus familias fueron dos mil setecientos cincuenta. 37. Estos fueron los que fueron contados de las familias de los Coatitas, todos los que podían servir en la Tienda de Reunión, los cuales Moisés y Aarón contaron según el mandamiento de Hashem por mano de Moisés.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: לט מִכֶּן
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעֲלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
 לַצִּבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: מ וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם
 לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: מא אֵלֶּה
 פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר
 פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה: מב וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי
 מְרָרִי לְמִשְׁפַּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם: מג מִכֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
 וּמַעֲלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצִּבָּא לַעֲבֹדָה
 בְּאֹהֶל מוֹעֵד: מד וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת
 אֲלֵפִים וּמֵאוֹת: מה אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר
 פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:
 מו כָּל־הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂי־אֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מז מִכֶּן שְׁלֹשִׁים
 שָׁנָה וּמַעֲלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד
 עֲבֹדַת עֲבֹדָה וְעֲבֹדַת מִשְׁאָ בְּאֹהֶל מוֹעֵד: מח וַיְהִיו
 פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלֵפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: מט עַל־פִּי
 יְהוָה פָּקַד אֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ
 וְעַל־מִשְׁאוֹ וּפְקֻדֵיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

38. And those who were counted of the sons of Gershon, throughout their families, and by

the house of their fathers, 39. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting, 40. Those who were counted of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty. 41. These are those who were counted of the families of the sons of Gershon, of all who might do service in the Tent of Meeting, whom whom Moses and Aaron counted according to the commandment of Hashem. 42. And those who were counted of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers, 43. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting, 44. Those who were counted of them according to their families, were three thousand and two hundred. 45. These are those who were counted of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron counted according to the word of Hashem by the hand of Moses. 46. All those who were counted of the Levites, whom Moses and Aaron and the chiefs of Israel counted, according to their families, and after the house of their fathers, 47. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the Tent of Meeting, 48. Those who were counted of them, were eight thousand and five hundred and eighty. 49. According to the commandment of Hashem they were counted by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden; thus were they counted by him, as Hashem commanded Moses.

38. Y los contados de los hijos de Gersón, por sus familias, y por las casas de sus padres, 39. Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en el servicio, para la obra. en la Tienda de Reunión, 40. Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres, fueron dos mil seiscientos treinta. 41. Estos son los contados de las familias de los hijos de Gersón, de todos los que pueden servir en la Tienda de Reunión, a quienes Moisés y Aarón contaron según el mandamiento de Hashem. 42. Y los contados de las familias de los hijos de Merari, por sus familias, por las casas de sus padres, 43. Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años, todo aquel que entre en el servicio, porque la obra en la Tienda de Reunión, 44. Los contados de ellos por sus familias, tres mil doscientos. 45. Estos son los que fueron contados de las familias de los hijos de Merari, a quienes Moisés y Aarón contaron conforme a la palabra de Hashem por mano de Moisés. 46. Todos los contados de los levitas, que contaron Moisés y Aarón y los jefes de Israel, por sus familias, y según las casas de sus padres, 47. Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de cincuenta años, cada el que vino para hacer el ministerio y el servicio de la carga en la Tienda de Reunión, 48. Los contados de ellos fueron ocho mil quinientos ochenta. 49. Según el mandamiento de Hashem fueron contados por mano de Moisés, cada uno según su servicio, y según su carga; así fueron contados por él, como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[ה] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁלַחֵם מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צְרוּעַ וְכָל־זָב וְכָל טִמְאָ לַנֶּפֶשׁ׃
 ג מִזְכָּר עַד־נִקְבָּה תִּשְׁלַחֵם אֶל־מַחֲוֶיךָ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלַחֵם
 וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃
 ד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַחֵם אוֹתָם אֶל־מַחֲוֶיךָ
 לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 ה וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ וַדְּבַר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשֶׂה מִכָּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם
 לְמַעַל מֵעַל בִּיהוָה וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא׃ ז וְהִתְוֹדוּ
 אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהִשִּׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסַּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אָשַׁם לוֹ׃ ח וְאִם־אֵין
 לְאִישׁ גֹּאֵל לְהִשִּׁיב הָאֲשָׁם אֵלָיו הָאֲשָׁם הַמוֹשֵׁב לִיהוָה
 לִכְהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכִּפּוּרִים אֲשֶׁר יִכַּפֵּר־בּוֹ עָלָיו׃
 ט וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קֹדְשֵׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ
 לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ י וְאִישׁ אֶת־קֹדְשָׁיו לוֹ יִהְיֶה אִישׁ
 אֲשֶׁר־יִתֵּן לִכְהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ

[5] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Command the people of Israel, that they take out of the camp every leper, and every one who has a bodily discharge, and whoever is defiled by the dead; 3. Both male and female shall you take out, outside the camp shall you take them; that they defile not their camps, in the midst of which I dwell. 4. And the people of Israel did so, and took them out outside the camp; as Hashem spoke to Moses, so did the people of Israel. 5. And Hashem spoke to Moses, saying, 6. Speak to the people of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against Hashem, and if that person is guilty; 7. Then they shall confess their sin which they have done; and he shall make restitution for his trespass in full, and add to it its fifth part, and give it to him against whom he has trespassed. 8. But if the man has no kinsman to make restitution to for the trespass, let the restitution for the trespass be made to Hashem, to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him. 9. And every offering of all the holy things of the people of Israel, which they bring to the priest, shall be his. 10. And every man's consecrated things shall

be his; whatever any man gives the priest, it shall be his.

[5] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda al pueblo de Israel que saquen del campamento a todos los leprosos, y a todos los que tienen flujo corporal, ya todos los que están contaminados por los muertos; 3. Macho y hembra sacaréis, fuera del campamento los sacaréis; para que no contaminen sus campamentos, en medio de los cuales yo habito. 4. Y los hijos de Israel así lo hicieron, y los sacaron fuera del campamento; como Hashem habló con Moisés, así lo hizo el pueblo de Israel. 5. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 6. Habla al pueblo de Israel, Cuando un hombre o una mujer cometa cualquier pecado que los hombres cometen, para cometer una transgresión contra Hashem, y si esa persona es culpable; 7. Entonces confesarán el pecado que han cometido; y él hará restitución por su transgresión en su totalidad, y le añadirá su quinta parte, y se la dará a aquel contra quien pecó. 8. Pero si el hombre no tiene pariente a quien hacer restitución por la ofensa, que la restitución por la ofensa se haga a Hashem, al sacerdote; además del carnero de la expiación, con el cual se hará expiación por él. 9. Y toda ofrenda de todas las cosas santas de los hijos de Israel, que traigan al sacerdote, será suya. 10. Y las cosas consagradas de cada uno serán suyas; todo lo que alguno diere al sacerdote, suyo será.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטָה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ
מַעַל: יג וְשָׁכַב אִישׁ אֶתָּה שְׁכַבְתָּ־זָרַע וְנִעַלְמָה מֵעֵינַי
אִישָׁה וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא
נִתְפָּשָׂה: יד וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קְנָאָה וְקָנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהוּא
נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קְנָאָה וְקָנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא
לֹא נִטְמָאָה: טו וְהִבִּיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן
וְהִבִּיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים
לֹא־יֵצֵק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאָה
הוּא מִנְחַת זְכוּרֹן מִזְכֹּרֶת עוֹן: טז וְהִקְרִיב אֶתָּה הַכֹּהֵן

וְהֶעֱמַדָה לְפָנַי יְהוָה: יז וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קִדְשִׁים
בְּכָל־יְחָרָשׁ וּמִן־הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח
הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם: יח וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנַי
יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל־כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת
הַזְכוּרוֹן מִנְחַת קִנְיָת הוּא וּבִיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים
הַמְּאָרְרִים: יט וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־הָאִשָּׁה
אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם־לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַּחַת
אִישׁ הַנָּקִי מֵמֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה: כ וְאֵת כִּי
שָׁטִית תַּחַת אִישׁ וְכִי נִטְמַאת וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ
אֶת־שִׁכְבְּתוֹ מִבְּלַעְדֵי אִישׁ: כא וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן
אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה
אוֹתְךָ לְאֵלֶּה וּלְשִׁבְעָה בְּתוֹךְ עַמְּךָ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יָרֶכְךָ
נִפְלֹת וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבָה: כב וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה
בְּמַעֲיָךְ לְצָבוֹת בָּטָן וּלְנִפְל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אֲמֵן |
כג וְכָתַב אֶת־הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה
אֶל־מֵי הַמָּרִים: כד וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים
הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: כה וְלָקַח
הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת הַקִּנְיָת וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה
לְפָנַי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: כו וְקָמַץ הַכֹּהֵן
מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְאַחַר יִשְׁקָה
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם: כז וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם וְהִיתָה

אִם־נִטְמָאָה וַתִּמְעַל מֵעַל בְּאִשָּׁהּ וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם
הַמְּאָרְרִים לְמַרְיָם וְצַבְתָּהּ בַטְּנָה וְנִפְלָה יִרְכָּה וְהִיתָה
הָאִשָּׁה לְאֵלֶּה בְּקִרְבַּ עֲמָה: כח וְאִם־לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה
וְטָהְרָה הִוא וְנִקְתָּה וְנִזְרְעָה זֶרַע: כט זֹאת תִּזְכְּרֶנָּה
אֲשֶׁר תִּשְׁטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִשָּׁה וְנִטְמָאָה: ל אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר
תִּעְבֹּר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִעֲמִיד
אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנָי יִהְיֶה וְעָשָׂה לָּהּ הַכֹּהֵן אֶת־כָּל־הַתּוֹרָה
הַזֹּאת: לא וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעוֹן וְהָאִשָּׁה הִוא תִּשָּׂא
אֶת־עוֹנָהּ: פ [ו] א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דִּבֹּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יִפְלֹא
לְנֶדֶר נָדָר נָזִיר לְהִזְיֹר לַיהוָה: ג מִיֵּין וְשִׁכָר יִזִּיר חֲמֵץ יַיִן
וְחֲמֵץ שִׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה
וְעֲנָבִים לַחִים וְיִבְשִׁים לֹא יֹאכֵל: ד כָּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכָּל־
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגִּפְּן הַיַּיִן מִחֲרָצִנִים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל:
ה כָּל־יְמֵי נָדָר נִזְרוֹ תֵּעַר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת
הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזִּיר לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִּדּוּל פְּרַע שֵׁעַר
רֹאשׁוֹ: ו כָּל־יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־נַפְשׁ מִת לֹא יִבֹּא:
ז לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאָחֹתוֹ לֹא־יִטְמָא לָהֶם בְּמַתָּם כִּי
נָזַר אֱלֹהֵיו עַל־רֹאשׁוֹ: ח כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הִוא לַיהוָה:
ט וְכִי־יָמוּת מִת עָלָיו בְּפֶתַע פְּתָאִם וְטָמֵא רֹאשׁ נִזְרוֹ
וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַיּוֹם טָהַרְתּוֹ בַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַח־נּוֹ: י וּבַיּוֹם

הַשְּׂמִינִי יִבֵּא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶל־הַכֹּהֵן
אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: יא וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד
לְעֹלָה וְכִפֵּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ וְקָדַשׁ
אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא: יב וְהִזִּיר לִיהוָה אֶת־יָמָיו נִזְרוּ
וְהִבִּיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאִשָּׁם וְהֵימִים הָרִאשׁוֹנִים יִפְלוּ כִּי
טָמֵא נִזְרוּ: יג וְזֹאת תֹּרַת הַנִּזְיָר בַּיּוֹם מְלֹאת יָמָיו נִזְרוּ
יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: יד וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ
לִיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת
בֵּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים:
טו וְסֹל מִצּוֹת סֹלֶת חֲלֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת
מִשְׁחִים בַּשֶּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם: טז וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לְפָנָיו
יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלֹתוֹ: יז וְאֶת־הָאֵיל
יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לִיהוָה עַל סֹל הַמִּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ: יח וְגִלַּח הַנִּזְיָר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
אֶת־רֹאשׁוֹ נִזְרוּ וְלָקַח אֶת־שַׁעַר רֹאשׁוֹ נִזְרוּ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ
אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים: יט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֵּרַע
בְּשֵׁלֶּה מִן־הָאֵיל וְחֲלֹת מִצָּה אַחַת מִן־הַסֹּל וְרִקִּיקֵי מִצָּה
אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנִּזְיָר אַחַר הַתְּגִלְחוֹת אֶת־נִזְרוֹ:
כ וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן | תְּנוּפָה לְפָנָיו יְהוָה קָדַשׁ הוּא לַכֹּהֵן
עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתָּה הַנִּזְיָר
יֵין: כא זֹאת תֹּרַת הַנִּזְיָר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לִיהוָה

עַל־נִזְרוֹ מִלֶּבֶד אֲשֶׁר־תִּשְׁיֵג יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יֵדֵר כֵּן
 יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ כב וַיִּדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
 לֵאמֹר: כג דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ
 אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ס כד יְבָרְכֶךָ יְהוָה
 וַיִּשְׁמְרֶךָ: ס כה יֵאָר יְהוָה | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: ס
 כו יֵשָׂא יְהוָה | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: ס כז וְשָׂמוּ
 אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: ס

11. And Hashem spoke to Moses, saying, 12. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man's wife goes astray, and commits a trespass against him, 13. And a man lies with her carnally, and it is hidden from the eyes of her husband, and this is kept undetected, and she is defiled, and there is no witness against her, since she was not caught in the act; 14. And the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is defiled; or if the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is not defiled; 15. Then shall the man bring his wife to the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense on it; for it is a offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance. 16. And the priest shall bring her near, and set her before Hashem; 17. And the priest shall take holy water in an earthen utensil; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water; 18. And the priest shall set the woman before Hashem, and loosen the hair of the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the meal offering of jealousy; and the priest shall have in his hand the bitter water that causes the curse; 19. And the priest shall charge her by an oath, and say to the woman, If no man has lain with you, and if you have not gone astray to uncleanness with another instead of your husband, be you free from this bitter water that causes the curse; 20. But if you have gone astray with another instead of your husband, and if you are defiled, and some man has lain with you other than your husband; 21. Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say to the woman, Hashem make you a curse and an oath among your people, when Hashem makes your thigh fall away, and your belly swell; 22. And this water that causes the curse shall go into your bowels, to make your belly swell, and your thigh to fall away; And the woman shall say, Amen, amen. 23. And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water; 24. And he shall cause the woman to drink the bitter water that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter. 25. Then the priest shall take the meal offering of jealousy from the woman's hand, and shall wave the offering before Hashem, and offer it upon the altar; 26. And the priest shall take a handful of the offering, its memorial, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water. 27. And when he has made her drink the water, then it shall come to pass, that, if she is defiled, and has trespassed against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall

swell, and her thigh shall fall; and the woman shall be a curse among her people. 28. And if the woman is not defiled, but is clean; then she shall be free, and shall conceive seed. 29. This is the Torah of jealousies, when a wife goes astray with another instead of her husband, and is defiled; 30. Or when the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous over his wife, and shall set the woman before Hashem, and the priest shall execute upon her all this Torah. 31. Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity. [6] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Speak to the people of Israel, and say to them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazirite, to separate themselves for Hashem; 3. He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, nor shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried. 4. All the days of his separation shall he eat nothing that is produced from the grape vine, from the seeds to the grape skin. 5. All the days of the vow of his separation no razor shall come upon his head; until the days are fulfilled, during which he separates himself for Hashem, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow. 6. All the days that he separates himself for Hashem he shall not come near a dead body. 7. He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because the consecration of his Elokim is upon his head. 8. All the days of his separation he is holy to Hashem. 9. And if any man dies very suddenly beside him, and he has defiled his consecrated head; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it. 10. And on the eighth day he shall bring two turtledoves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the Tent of Meeting; 11. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, because he sinned by the dead, and shall consecrate his head that same day. 12. And he shall consecrate to Hashem the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a guilt offering; but the days who were before shall be lost, because his separation was defiled. 13. And this is the Torah of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled; he shall be brought to the door of the Tent of Meeting; 14. And he shall offer his offering to Hashem, one male lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings, 15. And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mixed with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meal offering, and their drink offerings. 16. And the priest shall bring them before Hashem, and shall offer his sin offering, and his burnt offering; 17. And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings to Hashem, with the basket of unleavened bread; the priest shall offer also his meal offering, and his drink offering. 18. And the Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the Tent of Meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings. 19. And the priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazirite, after the hair of his separation is shaven; 20. And the priest shall wave them for a wave offering before Hashem; this is holy for the priest, with the waved breast and the offered shoulder; and after that the Nazirite may drink wine. 21. This is the Torah of the Nazirite who has vowed, and of his offering to Hashem for his separation, beside that which his means allow; according to the vow which he vowed, so he must do after the Torah of his separation. 22. And Hashem spoke to Moses, saying, 23. Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the people of Israel, saying to them, 24. Hashem bless you, and keep you; 25. Hashem make his face shine upon you, and be gracious to you; 26. Hashem lift up his countenance upon you, and give you peace. 27. And they shall put my name upon the people of Israel; and I will bless them.

11. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 12. Habla a los hijos de Israel y diles: Si la mujer de alguno se descarría y comete pecado contra él, 13. Y un hombre se acuesta con ella carnalmente, y está oculta a los ojos de su marido, y esto se mantiene oculto, y ella está contaminada, y no hay testigo contra ella, ya que no fue sorprendida en el hecho; 14. Y vino sobre él espíritu de celo, y tuvo celos de su mujer, y ella fue amancillada; o si viniere sobre él espíritu de celo, y tuviere celos de su mujer, y ella no fuere contaminada; 15. Entonces traerá el hombre su mujer al sacerdote, y traerá su ofrenda por ella, la décima parte de un efa de harina de cebada; no echará sobre ella aceite, ni pondrá sobre ella incienso; porque es ofrenda de celo, ofrenda memorial, que trae a la memoria la iniquidad. 16. Y el sacerdote la acercará y la pondrá delante de Hashem; 17. Y el sacerdote tomará agua bendita en un utensilio de barro; y del polvo que está en el piso del tabernáculo, tomará el sacerdote, y lo echará en el agua; 18. Y el sacerdote pondrá a la mujer delante de Hashem, y soltará el cabello de la cabeza de la mujer, y pondrá en sus manos la ofrenda memorial, que es la ofrenda de cereal de los celos; y el sacerdote tendrá en su mano el agua amarga que causa la maldición; 19. Y el sacerdote la acusará con juramento, y dirá a la mujer: Si ningún hombre se ha acostado contigo, y si no te has descarriado a la inmundicia con otro en lugar de tu marido, sé libre de esta agua amarga que causa la maldición; 20. Pero si te has descarriado con otra en lugar de tu marido, y si te has contaminado, y algún hombre se ha acostado contigo fuera de tu marido; 21. Entonces el sacerdote hará jurar a la mujer con juramento de maldición, y el sacerdote dirá a la mujer: Hashem te hará maldición y juramento entre tu pueblo, cuando Hashem haga caer tu muslo e hinche tu vientre; 22 Y esta agua que trae la maldición entrará en tus entrañas, para hacer que tu vientre se hinche y tu muslo se caiga; Y la mujer dirá: Amén, amén. 23. Y el sacerdote escribirá estas maldiciones en un libro, y las borrará con el agua amarga; 24. Y hará beber a la mujer el agua amarga que causa la maldición; y el agua que acarrea maldición entrará en ella, y se volverá amarga. 25. Entonces el sacerdote tomará la ofrenda de cereal de los celos de la mano de la mujer, y la mecerá delante de Hashem, y la ofrecerá sobre el altar; 26. Y el sacerdote tomará un puñado de la ofrenda, su memorial, y lo quemará sobre el altar, y después hará que la mujer beba el agua. 27. Y cuando él le haya dado a beber el agua, entonces sucederá que, si ella fuere inmunda, y se rebelare contra su marido, el agua que causa la maldición entrará en ella, y se volverá amarga y su vientre se hinchará y su muslo caerá; y la mujer será maldición entre su pueblo. 28. Y si la mujer no fuere inmunda, sino limpia; entonces será libre y concebirá simiente. 29. Esta es la Torá de los celos, cuando una mujer se extravía con otro en lugar de su marido, y se contamina; 30. O cuando el espíritu de celos venga sobre él, y tenga celos de su esposa, y pondrá a la mujer delante de Hashem, y el sacerdote ejecutará sobre ella toda esta Torá. 31. Entonces el hombre quedará sin culpa de su iniquidad, y esta mujer llevará su iniquidad. [6] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Cuando un hombre o una mujer se aparten para hacer un voto de nazareo, para separarse para Hashem; 3. Se apartará del vino y de las bebidas alcohólicas, y no beberá vinagre de vino, ni vinagre de bebidas alcohólicas, ni beberá licor de uvas, ni comerá uvas húmedas ni pasas. 4. Todo el tiempo de su nazareato no comerá nada que se produzca de la vid, desde la semilla hasta el hollejo de la uva. 5. Todo el tiempo del voto de su nazareato no pasará navaja sobre su cabeza; hasta que se cumplan los días en que se aparta para Hashem, será santo, y dejará crecer las guedejas de su cabeza. 6. Todos los días que él se aparta para Hashem no se acercará a un cuerpo muerto. 7. No se contaminará por su padre, ni por su madre, ni por su hermano, ni por su hermana, cuando mueran; porque la consagración de su Elokim está sobre su cabeza. 8. Todos los días de su separación es santo para Hashem. 9. Y si alguno muriere de repente a su lado, y hubiere amancillado su cabeza consagrada; entonces se rapará la cabeza en

el día de su purificación, en el séptimo día se rapará. 10. Y al octavo día traerá dos tórtolas, o dos palominos, al sacerdote, a la puerta de la Tienda de Reunión; 11. Y el sacerdote ofrecerá uno como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto, y hará expiación por él, porque pecó con el muerto, y consagrará su cabeza ese mismo día. 12. Y consagrará a Hashem los días de su nazareato, y traerá un cordero de un año como ofrenda por la culpa; pero los días que fueron antes se perderán, porque su separación fue profanada. 13. Y esta es la Torá del nazareo, cuando se cumplan los días de su nazareato; será llevado a la puerta de la Tienda de Reunión; 14. Y ofrecerá su ofrenda a HaShem, un cordero de un año sin defecto para holocausto, y una cordera de un año sin defecto para ofrenda por el pecado, y un carnero sin defecto para ofrenda de paz, 15 Y un canastillo de panes sin levadura, y tortas de flor de harina amasadas con aceite, y hojaldres de panes sin levadura untados con aceite, y su ofrenda de cereal, y sus libaciones. 16. Y el sacerdote los traerá delante de Hashem, y ofrecerá su ofrenda por el pecado, y su holocausto; 17. Y ofrecerá el carnero como sacrificio de ofrendas de paz a Hashem, con la canasta de panes sin levadura; el sacerdote ofrecerá también su ofrenda vegetal y su libación. 18. Y el nazareo rapará la cabeza de su nazareato a la puerta de la Tienda de Reunión, y tomará el cabello de la cabeza de su nazareato, y lo pondrá en el fuego que está debajo del sacrificio de las ofrendas de paz. 19. Y tomará el sacerdote la espaldilla cocida del carnero, y una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y las pondrá sobre las manos del nazareo, después que fuere rasurada la cabellera de su nazareato; 20. Y el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida delante de Hashem; esto es santo para el sacerdote, con el pecho mecido y el hombro ofrecido; y después de eso el nazareo podrá beber vino. 21. Esta es la Torá del nazareo que ha hecho voto, y de su ofrenda a Hashem por su separación, además de lo que le permiten sus medios; conforme al voto que hizo, así debe hacer conforme a la Torá de su separación. 22. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 23. Habla a Aarón ya sus hijos, y diles: De esta manera bendeciréis al pueblo de Israel, diciéndoles: 24. Hashem os bendiga y os guarde; 25. Hashem haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; 26. HaShem alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz. 27. Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel; y los bendeciré.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

[ז] א ויהי ביום כלות משה להקים את המשכן וימשח
אתו ויקדש אתו ואת כל כליו ואת המזבח
ואת כל כליו וימשחם ויקדש אתם: ב ויקריבו נשיאי
ישראל ראשי בית אבתם הם נשיאי המטת הם העמדים
על הפקדים: ג וביאו את קרבנם לפני יהוה

וְשֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צָב וּשְׁנַי־עֶשֶׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים
 וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לְפָנַי הַמִּשְׁכָּן: ז וַיֹּאמֶר יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ה קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֵבֶד אֶת־עֲבֹדַת
 אֱהִל מוֹעֵד וְנִתְּתָה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבַדְתּוֹ:
 ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֶגְלוֹת וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם
 אֶל־הַלְוִיִּם: ז אֵת | שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן
 לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם: ח וְאֵת | אַרְבַּע הָעֲגָלוֹת וְאֵת
 שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר
 בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן: ט וּלְבְנֵי קָהָת לֹא נָתַן כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ
 עֲלֵהֶם בַּכֶּתֶף יִשָּׂאוּ: י וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת חֲנֹכֶת
 הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשַּׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבַּנָם
 לְפָנַי הַמִּזְבֵּחַ: יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם
 נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לְחֲנֹכֶת הַמִּזְבֵּחַ: ס
 יב וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נְחֹשֶׁת
 בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה: יג וְקָרְבָּנוֹ קְעֵרֶת־כֶּסֶף אַחַת
 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
 בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
 לְמִנְחָה: יד כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: טו פֶּר אֶחָד
 בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
 טז שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחֹטְאָת: יז וּלְזִבְחַת הַשְּׁלָמִים בָּקָר
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נֶחֱשׁוֹן בֶּן־עַמִּינַדָב: פ יח בַּיּוֹם הַשְּׁנִי
הַקָּרִיב נִתְנָאֵל בֶּן־צוּעַר נְשִׂיא יִשְׁשָׁכָר: יט הַקָּרִיב
אֶת־קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם |
מִלֵּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כ כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה
זֶהב מִלֵּאָה קִטְרֶת: כא פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד
כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: כב שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחֻטָּאת: כג וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נִתְנָאֵל
בֶּן־צוּעַר: פ כד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא לְבָנֵי זְבוּלֹן
אֶלְיָאֵב בֶּן־חֵלֶן: כה קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כו כֶּף
אַחַת עֲשָׂרָה זֶהב מִלֵּאָה קִטְרֶת: כז פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: כח שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
לְחֻטָּאת: כט וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
אֶלְיָאֵב בֶּן־חֵלֶן: פ ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נְשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן
אֶלְיָצוּר בֶּן־שִׁדְיָאוּר: לא קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מִלֵּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

לַב כַּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זֶה־ב מְלֵאָה קְטֹרֶת: לַג פֶּר אֶחָד
 בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
 לַד שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: לֵה וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצֹר בֶּן־שִׁדְיָאוֹר: פ לוּ בַיּוֹם
 הַחֲמִישִׁי נִשְׂיָא לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צֹוּרֵי־שָׁדַי:
 לז קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: לח כַּף אֶחָת עֶשְׂרֵה זֶה־ב
 מְלֵאָה קְטֹרֶת: לט פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: מ שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: מא וּלְזִבַּח
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֹמִיאֵל
 בֶּן־צֹוּרֵי־שָׁדַי: פ

[7] 1. And it came to pass on the day that Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its instruments, both the altar and all its utensils, and had anointed them, and sanctified them; 2. That the princes of Israel, chiefs of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and who were over them who were counted, offered; 3. And they brought their offering before Hashem, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox; and they brought them before the tabernacle. 4. And Hashem spoke to Moses, saying, 5. Take it from them, that they may be to do the service of the Tent of Meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service. 6. And Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites. 7. Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service; 8. And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest. 9. But to the sons of Kohath he gave none; because the service of the sanctuary belonging to them was that they should carry upon their shoulders. 10. And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed; the princes offered their offering before the altar. 11. And Hashem said to

Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar. 12. And he who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah; 13. And his offering was one silver dish, the weight of it was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 14. One spoon of ten shekels of gold, full of incense; 15. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 16. One kid of the goats for a sin offering; 17. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nahshon the son of Amminadab. 18. On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer; 19. He offered for his offering one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 20. One spoon of gold of ten shekels, full of incense; 21. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 22. One kid of the goats for a sin offering; 23. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nethaneel the son of Zuar. 24. On the third day Eliab the son of Helon, prince of the sons of Zebulun, did offer; 25. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 26. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 27. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 28. One kid of the goats for a sin offering; 29. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliab the son of Helon. 30. On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the sons of Reuben, did offer; 31. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 32. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 33. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 34. One kid of the goats for a sin offering; 35. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elizur the son of Shedeur. 36. On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the sons of Simeon, did offer; 37. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 38. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 39. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 40. One kid of the goats for a sin offering; 41. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

[7] 1. Y sucedió que el día que Moisés terminó de levantar el tabernáculo, lo ungió y lo santificó, junto con todos sus instrumentos, tanto el altar como todos sus utensilios, y los ungió y los santificó; 2. Que los príncipes de Israel, jefes de las casas de sus padres, que eran los príncipes de las tribus, y que estaban sobre los contados, ofrecieron; 3. Y trajeron su ofrenda ante Hashem, seis carros cubiertos, y doce bueyes; un carro para dos de los príncipes, y para cada uno un buey; y los trajeron delante del tabernáculo. 4. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 5. Tómalos de ellos, para que puedan hacer el servicio de la Tienda de Reunión; y las darás a los levitas, a cada uno según su servicio. 6. Y Moisés tomó las carretas y los bueyes, y se los dio a los levitas. 7. Dio dos carros y cuatro bueyes a los hijos de Gersón, según su servicio; 8. Y dio a los hijos de Merari cuatro carros y ocho bueyes, conforme a su ministerio, al mando de Itamar hijo del sacerdote Aarón. 9. Pero a los hijos de Coat no les dio nada; porque el servicio del santuario que les

pertenecía era que lo llevaran sobre sus hombros. 10. Y los príncipes ofrecieron por la dedicación del altar el día que fue ungido; los príncipes ofrecieron su ofrenda delante del altar. 11. Y Hashem dijo a Moisés: Ellos ofrecerán su ofrenda, cada príncipe en su día, para la dedicación del altar. 12. Y el que ofreció su ofrenda el primer día fue Nahshon hijo de Aminadab, de la tribu de Judá; 13. Y su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos estaban llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 14. Una cuchara de diez siclos de oro, llena de incienso; 15. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 16. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 17. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Naasón hijo de Aminadab. 18. El segundo día ofreció Natanael hijo de Zuar, príncipe de Isacar; 19. Ofreció como su ofrenda un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 20. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 21. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 22. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 23. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Natanael hijo de Zuar. 24. Al tercer día hizo ofrenda Eliab hijo de Helón, príncipe de los hijos de Zabulón; 25. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 26. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 27. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 28. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 29. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Eliab hijo de Helón. 30. Al cuarto día hizo ofrenda Elisur hijo de Sedeur, príncipe de los hijos de Rubén; 31. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 32. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 33. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 34. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 35. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Elizur hijo de Sedeur. 36. El quinto día ofreció Selumiel, hijo de Zurisadai, príncipe de los hijos de Simeón; 37. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 38. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 39. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 40. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 41. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Selumiel hijo de Zurisadai.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

מבּ בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נִשְׂא לְבְנֵי גַד אֱלִיסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

מג קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים
 סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: מד כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
 מְלֵאָה קְטֹרֶת: מה פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: מו שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחֹטָאת: מז וּלְזָבַח
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיסָף בֶּן־דָּעוּאֵל:
 פ מח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי אֶפְרַיִם אֲלִישָׁמַע
 בֶּן־עַמִּיהוּד: מט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
 מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
 שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: נ כֶּף אַחַת
 עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: נא פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: נב שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד
 לְחֹטָאת: נג וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה
 עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
 אֲלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד: פ נד בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנֵי
 מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר: נה קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
 בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
 לְמִנְחָה: נו כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: נז פֶּר אֶחָד
 בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

נח שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: נט וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר
 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנֵי־שְׁנֵה
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר: פ ס בַּיּוֹם
 הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי בְנִימָן אֲבִידָן בֶּן־גֹּדְעַנִּי: סא קָרְבָּנוֹ
 קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
 כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵייהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת
 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: סב כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זֶה־ב מְלֵאָה
 קְטֹרֶת: סג פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: סד שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: סה וּלְזֶבַח
 הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כִּבְשִׂים בְּנֵי־שְׁנֵה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גֹּדְעַנִּי: פ
 סו בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לְבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי:
 סז קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק
 אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵייהֶם | מְלֵאִים
 סלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: סח כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זֶה־ב
 מְלֵאָה קְטֹרֶת: סט פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד
 בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: ע שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: עא וּלְזֶבַח
 הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה
 כִּבְשִׂים בְּנֵי־שְׁנֵה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי:
 פ

42. On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the sons of Gad, offered; 43. His

offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 44. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 45. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 46. One kid of the goats for a sin offering; 47. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliasaph the son of Deuel. 48. On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered; 49. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 50. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 51. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 52. One kid of the goats for a sin offering; 53. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elishama the son of Ammihud. 54. On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the sons of Manasseh; 55. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 56. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 57. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 58. One kid of the goats for a sin offering; 59. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur. 60. On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the sons of Benjamin, offered; 61. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 62. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 63. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 64. One kid of the goats for a sin offering; 65. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Abidan the son of Gideoni. 66. On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the sons of Dan, offered; 67. His offering was one silver dish, the weight of which was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 68. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 69. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 70. One kid of the goats for a sin offering; 71. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

42. El sexto día ofreció Eliasaf hijo de Deuel, príncipe de los hijos de Gad; 43. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 44. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 45. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 46. Un cabrito de las cabras como ofrenda por el pecado; 47. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Eliasaf hijo de Deuel. 48. En el séptimo día Elisama, hijo de Amihud, príncipe de los hijos de Efraín, ofreció; 49. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 50. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 51. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 52. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 53. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la

ofrenda de Elisama hijo de Amihud. 54. El octavo día ofreció a Gamaliel hijo de Pedasur, príncipe de los hijos de Manasés; 55. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 56. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 57. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 58. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 59. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Gamaliel hijo de Pedasur. 60. En el noveno día Abidán, hijo de Gedeoni, príncipe de los hijos de Benjamín, fue ofrecido; 61 Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 62. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 63. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 64. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 65. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Abidán hijo de Gedeoni. 66. En el día décimo, Ahiezer, hijo de Ammishaddai, príncipe de los hijos de Dan, ofreció; 67. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 68. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 69. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 70. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 71. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Ahiezer hijo de Amisadai.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

עב ביום עשתי עשר יום נשיא לבני אשר פגעיאל
 בן-עכרן: עג קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה
 משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקודש
 שניהם | מלאים סלת בלולה בשמן למנחה: עד כף אחת
 עשרה זהב מלאה קטרת: עה פר אחד בן-בקר איל אחד
 כבש-אחד בן-שנתו לעלה: עו שעיר-עזים אחד
 לחטאת: עז ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה
 עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן

פג עֵיִאל בֶּן־עֶכְרָן: פ עַח בְּיוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא
לְבָנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן: עט קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֹּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם | מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
לְמִנְחָה: פ כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זֶה־ב מְלֵאָה קִטְרֹת: פא פֶּר אֶחָד
בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
פב שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחֹטֵאת: פג וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירָע בֶּן־עֵינָן: פ דָּ זֹאת | חֲנֻכַּת
הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמָּשָׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל קִעֲרֹת
כֹּסֶף שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה מִזְרָקֵי־כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זֶה־ב
שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה: פה שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקִּעֲרָה הָאֶחָת כֹּסֶף
וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֻפִּים
וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: פו כַּפּוֹת זֶה־ב שְׁתַּיִם־עֲשָׂרָה
מְלֵאֹת קִטְרֹת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זֶה־ב
הַכַּפּוֹת עֲשָׂרִים וּמֵאָה: פז כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עָשָׂר
פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עָשָׂר כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר
וּמִנְחָתָם וְשְׁעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עָשָׂר לְחֹטֵאת: פח וְכָל בָּקָר |
זִבַּח הַשְּׁלָמִים עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם
עֶתְדִים שְׁנַיִם כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם זֹאת חֲנֻכַּת
הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמָּשָׁח אֹתוֹ: פט וּבָבֹא מִשָּׁה אֶל־אֶהֱל

מוֹעֵד לְדַבֵּר אֶתְּךָ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֱלֹהֵי מֵעַל
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר
אֱלֹהֵי: פ פ פ

72. On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the sons of Asher, offered; 73. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 74. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 75. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 76. One kid of the goats for a sin offering; 77. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Pagiel the son of Ocran. 78. On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the sons of Naphtali, offered; 79. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering; 80. One golden spoon of ten shekels, full of incense; 81. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering; 82. One kid of the goats for a sin offering; 83. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahira the son of Enan. 84. This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel; twelve dishes of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold; 85. Each dish of silver weighing a hundred and thirty shekels, each bowl seventy; all the silver utensils weighed two thousand and four hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary; 86. The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, according to the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels. 87. All the oxen for the burnt offering were twelve bulls, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the kids of the goats for sin offering twelve. 88. And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after it was anointed. 89. And when Moses went into the Tent of Meeting to speak with him, then he heard the voice of one speaking to him from the covering that was upon the ark of Testimony, from between the two kerubim; and he spoke to him.

72. En el undécimo día Pagiel, hijo de Ocrán, príncipe de los hijos de Aser, ofreció; 73 Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 74. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 75. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 76. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 77. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la ofrenda de Pagiel, hijo de Ocrán. 78. En el duodécimo día Ahira hijo de Enan, príncipe de los hijos de Neftalí, ofreció; 79. Su ofrenda fue un plato de plata de ciento treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, según el siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de cereal; 80. Una cuchara de oro de diez siclos, llena de incienso; 81. Un novillo, un carnero, un cordero de un año, para holocausto; 82. Un cabrito como ofrenda por el pecado; 83. Y como sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos, cinco corderos de un año; esta fue la

ofrenda de Ahira hijo de Enan. 84. Esta fue la dedicación del altar, en el día en que fue ungido, por los príncipes de Israel; doce platos de plata, doce tazones de plata, doce cucharas de oro; 85 Cada plato de plata pesaba ciento treinta siclos, cada cuenco setenta; todos los utensilios de plata pesaban dos mil cuatrocientos siclos, conforme al siclo del santuario; 86. Las cucharas de oro eran doce, llenas de incienso, de diez siclos de peso cada una, según el siclo del santuario; todo el oro de las cucharas, ciento veinte siclos. 87. Todos los bueyes para el holocausto fueron doce toros, los carneros doce, los corderos de un año doce, con su ofrenda de harina; y los cabritos de las cabras para expiación, doce. 88. Y todos los bueyes para el sacrificio de las ofrendas de paz fueron veinticuatro novillos, los carneros sesenta, los machos cabríos sesenta, los corderos de un año sesenta. Esta fue la dedicación del altar, después de haber sido ungido. 89. Y cuando Moisés entró en la Tienda de Reunión para hablar con él, oyó la voz de uno que le hablaba desde la cubierta que estaba sobre el arca del Testimonio, de entre los dos querubines; y le habló.

מפטיר

MAFTIR

פז כל־הבֹּקֶר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים פְּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרִים
 כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים וּמִנְחָתָם וְשַׁעֲרֵי עֲזִים
 שְׁנַיִם עֶשְׂרִים לַחֲטָאתָ: פח וְכֹל בֶּקֶר | זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים
 וְאַרְבָּעָה פְּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים
 בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמָּשַׁח אֹתוֹ:
 פט וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל־אַהֲלֵ מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע
 אֶת־הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹהֵי מַעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדוּת
 מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו: פ פ פ

87. All the oxen for the burnt offering were twelve bulls, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the kids of the goats for sin offering twelve. 88. And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after it was anointed. 89. And when Moses went into the Tent of Meeting to speak with him, then he heard the voice of one speaking to him from the covering that was upon the ark of Testimony, from between the two kerubim; and he spoke to him.

87. Todos los bueyes para el holocausto fueron doce toros, los carneros doce, los corderos de un año doce, con su ofrenda de harina; y los cabritos de las cabras para expiación, doce. 88. Y todos los bueyes para el sacrificio de las ofrendas de paz fueron veinticuatro novillos, los carneros sesenta, los machos cabríos sesenta, los corderos de un año sesenta. Esta fue la dedicación del altar, después de haber sido ungido. 89. Y cuando Moisés entró en la Tienda de Reunión para hablar con él, oyó la voz de uno que le hablaba desde la cubierta que estaba sobre el arca del Testimonio, de entre los dos querubines; y le habló.